

MARIPAZ GARCÍA, Ph.D.
Curriculum Vitae

EDUCATION

- 2007 Ph.D. in Foreign Language Education. The University of Texas at Austin.
Dissertation: *Integrating children's literature into a college foreign language class: A teacher-researcher's perspective*. [homologated by Universidad Complutense, 2011]
- 1996 M.A. in Spanish Language and Literature. University of Cincinnati.
- 1994 Licenciatura (B.A.) in English Philology. Universidad Complutense de Madrid, Spain.

PUBLICATIONS

- García, M. (2024). Polvo somos. In VV. AA., *Cuentos multiculturales* (pp. 38-43). La Nota Latina. Available on [Amazon](#).
- García, M. (2023). Using Virtual Exchange with LinguaMeeting to address the Cultures Standards in the foreign language class: Cultural products, practices, and perspectives. *Mountain Interstate Foreign Language Conference Review*, 22, 8-28. <https://miflc.com/miflc-review/> This article was granted the 2023 [Ulloa Award](#).
- García, M., Pena-Solorzano, D., Edwards, C., & Abujarad, F. (2022). The process of translating and culturally adapting a digital elder abuse intervention. *The International Journal of Translation and Interpretation Studies*, 2(1), 7-26. <https://doi.org/10.32996/ijtis.2022.2.1.2> Also included in the Profile section of the Yale Spanish & Portuguese Department [Newsletter](#) and in the university [newspaper](#).
- García, M. (2021). Ten important aspects of a 21st-century foreign language teaching approach. *European Journal of Foreign Language Teaching*, 5(5). <http://dx.doi.org/10.46827/ejfl.v5i5.3834>
- García, M. (2017). [Review of the book *El mundo hispanohablante contemporáneo. Historia, política, sociedades y culturas*, by C. Mojica-Díaz & L. Sánchez-López]. *Journal of Spanish Language Teaching*, 4(1), 96-97. <http://dx.doi.org/10.1080/23247797.2017.1325128>
- Chatterjee, A., Qin, L., García, M., & Talwalkar, J. (2015). Improving linguistic and cultural competence in the health sector: a medical Spanish curriculum for residents. *Journal of Spanish Language Teaching*, 2(1), 36-50. <http://dx.doi.org/10.1080/23247797.2015.1019288>
- García, M. (Feb 2014). Pronouns: Students' Worst Enemy in the Foreign Language Classroom. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 16, 28-40. <http://www.nebrija.com/revista-linguistica/pronouns-students-worst-enemy-in-the-foreign-language-classroom>
- García, M. (2011). Using children's literature in the college-level foreign language classroom. In D. Schwarzer, M. Petró, and C. Luke (Eds.), *Research informing practice – practice informing research: Innovative teaching methodologies for language teachers. Research in second language learning* (Vol. 7, chapter 2, pp. 35-58). Available on [Amazon](#).
- Complete Spanish for Americans* (2009). Doral, FL: Santillana USA. [work for hire]. Available on [Amazon](#).
- García, M.; Osa-Melero, L.; Sacchi, F.; & Theodoridou, K. (2008). *En contexto: Manual de lecturas y películas (3rd ed.)*. Boston: McGraw-Hill. Available on [Amazon](#).
- García, M. (2004). Using children's books in the Spanish college class. *Texas Papers in Foreign Language Education*, 8(1), 43-65. <https://eric.ed.gov/?id=ED494954>

MARIPAZ GARCÍA, Ph.D.

Curriculum Vitae

CURRENT PROJECTS

Study-Abroad Course: With Lourdes Sabé, creation of a new 5-week L5 Spanish course in Barcelona or nearby to explore different elements of the Spanish culture, including elements that pertain to the Catalanian culture.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Course Director / Coordinator

- Yale University, Dept. of Spanish & Portuguese. Coordinating Elementary Spanish I and supervising instructors and graduate students. Also, co-coordinating intensive Elementary Spanish. *(Fall 2008 – Spring 2021)*
- Pitzer College, The Language Institute. Claremont, CA. Coordinating Elementary and Intermediate Spanish plus service-learning component. Supervising instructors and teaching assistants. *(Summer 2003)*

Full-time Lector

- Yale University, Dept. of Spanish & Portuguese. Teaching Elementary and Intermediate Spanish, presential, online, and in in study abroad settings. *(Fall 2007-present)*

Yale Summer Study Abroad Faculty

- Lima (Peru) program (2013-2015) teaching Intermediate Spanish plus a culture course.
- Bilbao (Spain) program (2016-2019, 2022) teaching Intermediate Spanish plus a culture course.

Part-time Instructor

- Travis County Medical Society. Teaching Medical Spanish, levels 4 & 7. *(Summer 2007)*
- The University of Texas at Austin. Austin, TX. Teaching Elementary and Intermediate Spanish, Intermediate II with service learning, Intermediate II with children's literature, and Intermediate II with readings and films. *(Fall 2001 – Spring 2007)*
- Pitzer College, The Language Institute. Claremont, CA. Teaching Immersion Elementary and Intermediate Spanish, all with service learning. *(Summer 2002)*
- Harold Washington College. Chicago, IL. Teaching Elementary & Intermediate Spanish. *(Fall 1996 – Spring 2001)*
- Columbia College. Chicago, IL. Teaching Elementary Spanish I & II. *(Fall 1997 – Fall 1998)*
- Loyola University. Chicago, IL. Teaching Elementary Spanish I & Intermediate Spanish I. *(Fall 1998)*
- North Park University. Chicago, IL. Teaching Elementary Spanish, & Elementary Spanish for adults in continuing education I & II. *(Fall 1997 – Summer 1999)*
- Northeastern Illinois University. Chicago, IL. Teaching Spanish Conversation. *(Spring 1998)*
- Chicago State University. Chicago, IL. Teaching Elementary Spanish I & II. *(Spring 1998)*
- Instituto Cervantes. Chicago, IL. Teaching Spanish Conversation. *(1996-1997)*
- University of Cincinnati. Cincinnati, OH. Teaching Elementary Spanish I & II. *(Spring 1995 – Spring 1996)*

MARIPAZ GARCÍA, Ph.D.
Curriculum Vitae

Medical Interpreter

- Children’s Hospital of Austin – ER Department. Austin, TX. (June 2005 – Jan 2007)

Mental Health Interpreter

- WordLink Language Services. Austin, TX. (Nov 2006 – May 2007)

Translator

At Yale Medical School, Yale Broadcast Studio, ETS, WordLink Language Services, University of Texas at Austin, Children’s Hospital of Austin, Brackenridge Hospital, Angela Medearis (author of children’s literature), Austin Test, medical offices, lawyers’ offices, the Levy Restaurants, Counseling Center of Lake View, newspapers, and magazines. (1995 – 2021)

Curriculum Developer for the Yale-New Haven Hospital Residents.

- Online Medical Spanish Elementary Course. (2011)
- Online Medical Spanish Intermediate Course. (2013)

Test Scorer or Collaborator/Tester

- Tester for COPI (Computer Oral Proficiency Instrument) for CAL (Center for Applied Linguistics in Washington, DC). (2008)
- Advance Placement (AP) for ETS. (2006 – 2009, 2023, 2024)
- Texas Oral Proficiency Interview (TOPT) for NES. (May 2005)

CONFERENCE PRESENTATIONS

- June 2024 [Upcoming] “Los múltiples beneficios de las conversaciones virtuales sincrónicas: Activismo en la comunidad y beneficios lingüísticos, culturales y personales”. Association of Hispanic Humanities IX International Conference. *Diversidad y pluralidad en el mundo hispánico*. Tarragona, Spain. (With Lourdes Sabé, Yale University, and Lucía Osa-Melero, Duquesne University)
- June 2024 [Upcoming] “El rediseño de un curso intermedio de español como lengua extranjera para estudiantes del siglo XXI”. Association of Hispanic Humanities IX International Conference. *Diversidad y pluralidad en el mundo hispánico*. Tarragona, Spain.
- Jan 25, 2024 “The Process of Redesigning an Intermediate Spanish Course: Backward Design in Action”. Yale Center for Language Studies Brown Bag Series.
- Oct 14, 2023 “Three effective practices to make your course more inclusive and equitable.” The 4th Annual NYU Conference on Second Language Pedagogy. *Diversity and Inclusion in Teaching and Learning World Languages*. New York University. New York, NY.
- June 27, 2023 “Dos modalidades de intercambio virtual para el desarrollo de competencias lingüísticas y culturales”. 105th AATSP Annual Conference. *Nuevos horizontes para la comunicación y la cultura*. Salamanca, Spain. (With Lourdes Sabé, Yale University).
- Oct 20, 2022 “Using Virtual Exchange to Achieve ACTFL’s Standards in the Foreign Language Classroom.” Mountain Interstate Foreign Language 71st Annual Conference. *Exploring Language and Equity*. University of North Carolina at Greensboro. [Virtual]
- Oct 22, 2022 “Including a Virtual Exchange Experience in your Foreign Language Course.” 10th Annual AZCALL. University of Arizona. [Virtual]

MARIPAZ GARCÍA, Ph.D.

Curriculum Vitae

- Apr 9, 2022 “Virtual Exchange Platforms: Affordances and Shortcomings.” [NEALLT](#). *Emerging Realities in Language Teaching and Learning*. New York City, NY. [Virtual]
- Apr 28, 2022 “Virtual Exchange Platforms: Affordances and Shortcomings.” CLS Fellowship Showcase. Yale Center for Language Studies.
- May 2013 “Three conferences about Spanish culture and history.” Yale Alumni Academy Traveling Conference. *Paradores & Pousadas*. Several cities in Spain and Portugal.
- Mar 2012 “Analysis of written errors in the 2nd, 3rd, and 4th semester Spanish courses.” Yale Department of Spanish & Portuguese. New Haven, CT.
- Mar 2012 “Learning about Peru and practicing Spanish all in one.” UConn/Assoc. of Peruvian American Professionals (APAPRO). University of Connecticut. Storrs, CT.
- Oct 2009 “Contributions of brain research to foreign language education.” Yale Department of Spanish & Portuguese. Yale University. (With Yovanna Cifuentes, Yale University). New Haven, CT.
- Jul 11, 2009 “Contributions of brain research to foreign language education.” The 91st AATSP Annual Conference. Albuquerque, NM. [Campuspress Conference Report](#) (With Yovanna Cifuentes).
- Nov 17, 2007 “Children’s literature in the university-level Spanish curriculum.” [The 41st Convention of ACTFL](#). *Bridging Cultures through Languages*. San Antonio, TX. (With Kerry Kautzman, Alfred University).
- Aug 2007 “Teaching language and culture with children’s literature at the undergraduate level.” The 89th AATSP Annual Conference. San Diego, CA.
- Mar 2007 “Children’s literature as a tool in the beginning- and intermediate-level foreign language college class.” California Language Teachers’ Association Annual Conference. Santa Clara, CA.
- Feb 2004 “A teacher-researcher’s experience in an intensive, immersion foreign language class.” Texas Foreign Language Education Annual Conference. Austin, TX.

HONORS AND AWARDS (*travel grants to attend conferences not included*)

- 2023 [Finalist](#) (and [winner](#) in the Environment category, \$100) in the 10th edition of the literary contest “Cuéntale tu cuento a la Nota Latina” with the short story “Polvo somos”.
- 2023 [Léonor and Justo Ulloa Award](#) (\$200) for the best article published in the fall 2023 edition of the Mountain Interstate Foreign Language Review.
- 2023 *Scholars as Learners – Coaching for Success Award*. To work with a research assistant to analyze data pertaining to the benefits of Virtual Exchange in the Spanish class.
- 2023 *Professional Development Leave*. During the 2023 fall semester, to prepare a content-based intensive intermediate Spanish course for the spring of 2024.
- 2022 *Connections and Collaboration Dinner Program* (\$300). To support expenses related to a lunch meeting with faculty members from the department of Spanish, Italian, and German to discuss the feasibility of eliminating textbooks in our language programs.
- 2022 *Yale Instructional Enhancement Fund (IEF)* (\$500). To support expenses related to a socialization activity in the Hispanic community for the Bilbao study abroad students.

MARIPAZ GARCÍA, Ph.D.

Curriculum Vitae

- 2022 *Yale Center for Language Studies Instructional Innovation Workshop* (\$1,000). To renovate the syllabus of an existing Spanish course using backward design.
- 2021 *Yale Center for Language Studies Fellowship*. During the spring 2022, to organize data of a research study that investigates the cultural benefits of a virtual exchange platform in the foreign language class.
- 2021 *Yale Instructional Enhancement Fund (IEF)* (\$300). To support the creation of audiovisual materials to enhance students' intercultural competence.
- 2019 *Scholars as Learners – Coaching for Success Award*. To work with a research assistant to analyze statistical data using SPSS for a research study that investigates the validity and reliability of SPAN 110 grammar exams and reading exams.
- 2019 *Yale Instructional Enhancement Fund (IEF)* (\$100). To purchase SPSS to perform statistical research on the reliability of SPAN 110 exams.
- 2019 Nominated for the *Yale Linda Lorimer Teaching Award for Distinguished Service*.
- 2009 *Yale Center for Language Studies Instructional Innovation Workshop* (\$700). To learn how to do online assessments.
- 2004 *UT-Austin ASPECTS Award* (first recipient ever).
- 2001-2007 *Annual Graduate Tuition Scholarship and Assistant Instructorship*. UT-Austin.
- 1994-1996 *Annual Graduate Tuition Scholarship and Lectureship*. University of Cincinnati.
- 1988-1993 *Annual Full Tuition Scholarship*. Spain's Secretary of Education.

LANGUAGES

Spanish (native), English (advanced), Italian (intermediate), German (elementary), and French (elementary).

CERTIFICATES (*conference attendance certificates not included*)

- May 2022 Certificate of Completion. ACTFL's OPI familiarization full-day workshop. *Center for Language Studies, Yale University, New Haven, CT*.
- June 2020 Certificate of Completion. Distance Language Teaching Training. *Center for Language Studies, Yale University, New Haven, CT*.
- Dec 2008 Certificate of Completion. Assessment Training Online on oral proficiency assessment. *Center for Applied Linguistics, Washington, DC*.
- Oct 2005 Certificate in Medical Interpreter Training. *WordLink Language Services, Austin, TX*.
- Jan 2005 Certificate in Teaching with Technology and Certificate in Assessment. *The University of Texas at Austin, Division of Instructional Innovation and Assessment, ASPECTS Certification*. Honored for being the first instructor to receive an ASPECTS Certificate.

MARIPAZ GARCÍA, Ph.D.

Curriculum Vitae

SERVICE TO THE DEPARTMENT, THE UNIVERSITY, AND THE COMMUNITY

- First-Generation Low-Income student mentor (2023-present)
- First-Year Student advisor (2023-present)
- Reappointment of a Spanish lector committee member (spring 2023)
- Yale Lectors' Events Committee Chair (2022-2023) and member (2023-2024)
- Yale Language Program Director Search Committee member (2021-2022)
- Yale Medical School collaborator to provide a translation for [Voices](#) (2022).
- Yale L4 Curriculum Review Committee member (2021)
- Yale Lectors Career Development Committee member (2021-2022)
- Fair Haven Free Clinic Spanish interpreter (2016-2017)
- Yale Lector Search Committee member (2016-2017)
- Yale Spanish Placement Test director (2013-2015)
- Yale Spanish Undergraduate Studies Committee member (2014-2015)
- Yale Fulbright English Teaching Assistantship Committee member (2012-2013, 2015-2017)
- Reviewer for Hispania Journal, Foreign Language Annals Journal, MIFLC Review, and different textbook publishers (2009-present)
- Tutor for Junta for Progressive Action (non-profit organization that provides free English, computer, and literacy classes to immigrants) (2010)
- Associate editor for El Cotorro Newsletter. Children's Hospital of Austin (2006).
- Associate editor for Journal Topics in Education: Research Review and Practice (2004-2005)
- Treasurer of the Foreign Language Education Student Association. UT-Austin (2004-2005)
- Treasurer of the Spanish Dept. Graduate Student Association. University of Cincinnati (1995-1996)

MEMBERSHIPS

- ACTFL (American Council of Teachers of Foreign Languages), 2004-2013, 2019-2022, 2024.
- MLA (Modern Language Association), 2006-2013, 2021, 2023.
- AATSP (The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese), 2006-2009, 2022-2024.
- CLTA (California Language Teachers' Association), 2007.
- FLESA (Foreign Language Education Student Association), 2001-2006.
- ICTFL (Illinois Council of Teachers of Foreign Languages), 1998-2001.

OTHER INFORMATION

- Legal first name: María de la Paz
- Legal last name: García
- Native from Madrid, Spain. Dual citizenship (Spain / U.S.).
- Contact: (203) 361-7792 and maripaz.garcia@yale.edu
- ePortfolio: <https://maripaz-garcia.owlstown.net/>